



现代外语教学 多维研究

主 编 王铭玉



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

国家社科基金重点项目 (07AYY005) 成果之一

现代外语教学 多维研究

主 编 王铭玉

副主编 赵 亮 崔 卫 于 鑫
彭文钊 项 男

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

现代外语教学多维研究/王铭玉著. —上海: 上海外语教育出版社, 2015
ISBN 978-7-5446-3998-9

I. ①现… II. ①王… III. ①外语教学—教学研究 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 115273 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 周岐灵

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 700×1000 1/16 印张 26 字数 404 千字

版 次: 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-3998-9 / G · 1265

定 价: 55.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序

我与王铭玉教授相识多年。作为一名从军营中走出来的学者，他的身上一直闪现着军人的特质：刻苦、奋进和执著。多年来，在承担行政管理工作的同时，他在自己的专业领域笔耕不辍，先后出版三十余部专著、译著和教材，在语言符号学、普通语言学、外语教学论、功能语言学等方面造诣颇深。他的新著《现代外语教学多维研究》即将由上海外语教育出版社正式出版，约我为此书写一篇序言，我欣然应允。

王铭玉教授此前著有《外语教学论：教研、教法和教艺》（安徽人民出版社，1999年）和《新编外语教学论》（上海外语教育出版社，2008年）。这两部著作以“外语教师上岗必读”为主要撰写目的，侧重外语教学的具体操作方法，而《现代外语教学多维研究》则更为深入地探讨了外语教学的本质以及在新的历史时期外语教学的发展和改革方向，而且在侧重外语教学本体论的同时也在一定程度上兼顾了实践性和方法论。因此，新著可以看作是在前两部著作基础上的扩展和升华，它反映了王铭玉教授及其团队在外语教学研究领域的不懈探索和追求，在此向他们表示敬意。

外语教学是一项“系统工程”，是理论和实践的结合。理论是根基，搞清楚语言、语言习得和语言教学的本质是什么，就能对教学实践进行科学和正确的指导——而这样的指导需要紧密结合教育学、语言学、心理学和教育技术学等其他学科。当然，外语教学理论并不是“象牙塔”中的科学。它来源于教学实践，又直接应用于教学实践，任何理论和模式都可以在教学实践中得到快速的检验。王铭玉教授立足于外语教学理论研究，但又不是单纯地进行理论探讨。他的这本著作中涉及了许多具体教学方法和案例，在对外语教学理论进行了总体的阐述之后，从文化语言学和认知语言学的角度论述了当代语言学理论对外语教学法的启示，继而从现代教育技术和外语测试的角度论述了现代外语教学的操作方法变革，很好地体现了理论与

实践在外语教学中的结合。

改革开放以来,我国外语界一方面积极地引进西方的外语教学理论和方法,另一方面不懈地探讨适合中国国情的外语教学方法,取得了令人瞩目的成就。但总体来看,仍有一些不尽如人意之处,主要体现在:外语教学研究还未受到足够重视;缺少前沿性、创新性、系统性的外语教学研究成果;外语教学研究与实践有所脱节;外语教师的外语教学理论素养还有所欠缺;外语教学受考试等功利主义因素影响过大;等等。我们的外语教学研究与西方先进国家相比还有很大差距,最新的教学理论、教学模式往往是“舶来品”。如何批判地接受西方的外语教学观念和理论,探求适合中国人学外语的模式和方法,是每一个外语教育工作者都应该考虑的一个重要问题。尤其是在新的历史时期,我们的外语教学研究和实践都必须与时俱进,才能适应时代的变革和技术的发展。因此,《现代外语教学多维研究》这样有一定深度和广度,同时又结合了语言学、教育技术学等最新成果的外语教学研究新著面世,对于把握当今外语教学的脉搏、促进外语教学现代化具有重要的现实意义。

本书选取的几个视角反映了当代外语教学变革的前沿问题,突出了“现代”这一概念。外语教学的历史源远流长。20世纪以前,教师基本依靠个人经验开展外语教学,对外语教学理论探求甚少。后来随着各种教学法流派的兴起,人们逐渐认识到,外语教学是有“法”可依的。于是各种外语教学法风起云涌,成为外语教学研究的核心理念。但这些教学法更多是对经验的总结,而且在经过了一系列变革之后,人们发现,任何一种教学法都不是万能的,每一种都有其可取之处。正所谓“教学有法,教无定法,贵在得法”。所以,当代外语教学理论进入了一个多元化的时代。人们认识到,要探讨外语教学问题,必须回归语言的本质,深入研究语言是什么,并分析语言学习者的认知心理行为过程以及个性、母语、文化等因素对外语学习的影响。这一转变,使语言学与现代外语教学有了更深入的结合点。

本书为外语教学提供了崭新的语言学理论视野。之前,语言学理论与外语教学的结合多在宏观层面——人们用语言观来指导外语教学,有什么样的语言观就有什么样的外语教学法。例如,对于“语

言是什么”人们曾经提出过各种不同的理论：有的把它看做是符号与规则的集合，有的把它看作是一种刺激和反应，有的把它看作是一种思维形式，也有的把它看作是一种社会现象和交际工具——这些不同的语言观体现在不同的外语教学法上，并成为外语教学法的理论指导。但在外语教学的操作层面，语言学的前沿理论并未得到充分的应用。我们认为，随着语言学理论的深入发展和外语教学理念的不断变革，语言学与外语教学的结合点正在向微观方向靠拢。语言学的各种前沿理论完全可以，而且应该服务于外语教学。本书选取了当代语言学的两个分支学科——文化语言学和认知语言学——来审视现代外语教学。这样的探讨是大有裨益且前景广阔的。

现代语言学经历了从描写主义到科学主义，最终到人文主义的范式转变，描写主义关注语言结构本身的规律，科学主义关注语言的抽象化、形式化特征，人文主义则揭示语言背后的诸多外在因素（包括文化）对语言的影响。文化语言学认为，语言是一种文化现象，是文化总体的一部分，是一种特殊的文化；语言是文化的载体，反映了民族文化发展的成果；一切文化都离不开语言，语言是民族文化最为核心的部分。外语教学过程中，教会学生语言表达本身是远远不够的，不同社会群体的思维方式和文化习惯将直接影响其对语言的理解，违反交际规则引起的交际失误有时要比语法错误更加严重，会为交际双方的关系带来负面效应。因此，在外语教学中应牢固树立“学习语言就是学习文化”的思想，并在外语学习的不同阶段进行有意识的文化导入。当然，文化导入与纯语言教学的关系如何处理，如何使文化导入与外语教学相得益彰而不是相互干扰，这又是一个重要问题，值得外语教学研究者和工作者的深入思考。

此外，从语言学研究范式的发展而言，大致经历了历史比较语言学、结构主义语言学、生成语言学和认知语言学几个阶段。其中，认知语言学主张认知的体验性，认为语言能力是人们认知能力的一部分，对语言的理解离不开百科知识。从本书中我们可以看到，作者从认知语言学的视角清楚地指出，外语学习不同于母语学习，外语学习者母语的概念化方式和目的语的概念化方式也不尽相同。因此，从学习外语的第一天起，外语学习者就试图在母语概念体系的基础上，

有意识或者无意识地将其与目的语的概念体系进行对比,最终习得目的语的概念化方式。而按照一定逻辑关系组织起来的人类百科知识是一切概念化和范畴化的基础,因此基于特定认知理据的概念化过程很好地解释了语言表达形成的过程。尽管认知语言学不可能为外语教学与外语学习提供一劳永逸的方法和捷径,但是,正因为认知语言学关注不同语言的概念化方式,所以它可以帮助外语学习者从语言形式的背后理解这些形式形成的原因和机制,有助于外语学习者形成长时记忆,从而大大提高外语学习的效率。

认知语言学和文化语言学作为语言研究的新范式,近年来受到普遍关注,在此领域的论述不胜枚举。本书将其应用于教学,并避免失于空洞或流于表面,无疑是一次有益和有效的尝试。作者立足于运用前沿理论解决外语教学和外语学习中的实际问题,力图跨越理论与实践之间的“鸿沟”,探究一条沟通之路。这种探索不仅必要,也值得学界关注。

现代教育技术是本书对现代外语教学的另一个研究视角。随着现代教育技术的发展,特别是现代信息技术的日新月异,现代外语教学越来越离不开现代化教育技术的支撑。过去我们谈到教育技术在外语教学中的应用,一般就是指多媒体技术,而以这种技术支撑的外语教学又被称作多媒体辅助外语教学。对此,本书从共时和历时发展两个方面进行了系统的总结和回顾,并指出了多媒体辅助外语教学的基本理论、模式和应用原则等。对于因信息技术的飞跃而推动的网络外语教学理论和实践的发展,本书亦进行了重点关注,尤其是详尽阐述了包括远程学习、协作学习、合作学习、移动学习、虚拟社区等网络外语教学前沿问题。众所周知,现代教育技术在外语教学中的应用,更多是一个实践操作层面的问题,因此本书既对网络外语教学体系、模式、要素等理论问题进行了探讨,又结合具体教学方法及教学案例阐述了如何将新理念、新技术应用于教学实践。这样的论述,使我们可以预见未来外语教学中教育技术研究与应用的前景,即更加高效化、智能化、合作化和人性化。

外语测试是本书的最后一个研究视角。毋庸置疑,对于外语教学,尤其是我国的外语教学来说,外语测试非常重要。怎样跟上时代

的步伐,兴利除弊,实现外语测试的现代化转型,一直是我国外语工作者的追求。本书从测试模式的发展、测试的基本流程、测试的主要类型、测试的信度和效度等方面对外语测试进行了研究,重点探讨了外语测试现代化的内涵,并以全国俄语专业四级统测和全国英语二、三级翻译资格考试为例研究了外语测试的具体实施环节。书中提出的“转变测试观念、完善测试机构、提高试卷质量、引导测试效应、应用现代测量和统计理论、建立外语测试题库、计算机辅助外语测试”等一系列思想和方法抓住了问题的关键,也具有现实可行性。当然,如何在具体的操作层面去贯彻这些想法,还需要广大外语教师以及各级相关部门的不懈努力。总体而言,我国目前正在进行的各种全国性外语水平考试和资格考试的模式和流程是科学的,发挥的作用是正面的,但也有很多可以改善的地方。本书提出的一些意见可供考试设计部门参考。

总之,本书对于现代外语教学的理论与实践进行了颇有特色的研究,我将它推荐给广大外语教育工作者和外语教学研究工作者,希望大家能够从中受益。

2014年岁末于上海

教育部高校外语专业教学指导委员会原主任委员

上海外国语大学前校长

教授、博士生导师

戴炜栋

前言

外语教学有着悠久的历史,对外语教学理论和实践的研究也历来为世人所瞩目。近年来,随着全球化进程的加速,国与国之间的“距离”日益缩短,政治、经济、文化、军事交流日益频繁,普及外语和提高外语教学质量已成为世界各国的迫切需要,国民外语能力成为国家核心竞争力的组成部分。在这一背景下,外语教学从内容到形式都在不断地发生深刻的变化,“现代化”已经成为外语教学的时代主题。

外语教学是一个理论与实践密切联系的领域。如果没有外语教学法理论的支撑,外语教学实践是盲目的,会走很多弯路;而如果没有外语教学实践的检验,外语教学法理论则是空洞的,是无源之水、无本之木。因此,外语教学的现代化既需要在实践方面去大胆探索,又需要在理论方面去充分论证。

众所周知,想要搞好外语教学并不是一件简单的事。因为外语教学是一个非常复杂的过程,涉及的因素非常多。外语教学活动的实质是通过教师和学生的互动使学生获得外语知识和技能。在这一过程中,需要处理好教师和学生的关系、理论与实践的关系、知识讲授与技能培养的关系、母语和目的语的关系、理解和记忆的关系、讲解和操练的关系,等等。

外语教学可分为“教”与“学”两个范畴。如果从“教”的角度看,主体是教师,如果从“学”的角度看,主体是学生。在外语教学活动中,要正确处理和优化这两个主体之间的关系,使其各自都发挥积极的作用。美国当代外语教育专家拉森-弗里曼(Larsen-Freeman, 1986)在总结外语教学法的发展时,将语言教学概括为一个相互联系的三角关系,三个角分别为:语言学习者/学习、语言/文化、教师/教学。从这一三角关系可见,外语教学的任务就是正确处理语言学习

者、语言和教师三者之间的关系,即解决“怎样学”、“学(教)什么”和“怎样教”这三个基本问题。

一个世纪以来,语言学的研究成果深化了人们对语言自身的认识,尤其是语言学中文化和认知的思想使外语教师对所教授的语言有了更为全面的思索和解读。同时,近几十年来的教育技术理论和测试理论的革新与发展,也为现代外语教学注入了新的活力,在相当大的程度上改变了现代外语教学的面貌。在本书中,我们并未从外语教学的传统理论、基本方法、基本环节以及教学艺术、教学研究谈起(这些内容在我们先前编著的《外语教学论》(1999)和《新编外语教学论》(2008)两部书中已有详细论述),而是首先选取了文化语言学和认知语言学的视角,论述了当代语言学理论对外语教学现代化的影响。因为在外语教学的现代化发展过程中,文化和认知所起的作用尤为突出,文化问题与外语教学的内容有密切的关系,认知问题则与学习的本质有密切的联系,它们可以回答“学(教)什么”和“怎样学”的问题^①。此外,我们还探讨了现代教育技术和测试理论在现代外语教学中的应用。我们认为,现代教育技术和外语教学的联姻使外语教学的操作流程、呈现方式有了根本的改变。而作为外语教学的重要实施环节,测试的规范化、科学化是外语教学现代化的必由之路,它们可以为外语教学手段(“怎样教”)的解决提供方法和思路。

总之,本书力图从“怎样学”、“学(教)什么”和“怎样教”这三个方面,挖掘语言学前沿理论、教育技术理论和测试理论中可供外语教学借鉴的观点和方法,从宏观角度对外语教学的现代化内涵进行重新审视,在理论上指导外语教学实践。

本书的主要内容分为五个部分:

(1) 外语教学概述。这一部分主要论述外语教学的历史使命、独立的学科地位和基础理论。外语教学的基础理论涵盖了语言学、哲学、教育学和心理学。其中最为重要的是语言学理论,它的发展无

^① 当然,语言学的许多领域都与外语教学相关,许多理论都可以用以指导外语教学,但在一本书中难以尽述。所以我们只选取了文化语言学和认知语言学这两个新兴的、以往研究还比较薄弱的语言分支学科,探讨它们与外语教学现代化的关系。

时无刻不在影响着外语教学实践的发展,也在深层次上指导着外语教学法的变革。历史上出现过的主要的教学法有语法翻译法、直接法、听说法、认知法和交际法等,每种教学法的出现均与当时的社会环境和语言学研究背景等因素密切相关,而且都在当时的历史条件下为外语教学提供了最为直接的方法指导和实施依据。除了语言学之外,外语教学还受到其他学科的影响,比如心理学直接影响了外语教学理论的形成和发展。在行为主义影响下形成了强调基本技能训练的教学方法,在认知主义影响下形成了以信息传递为特征的教科书讲授法,在建构主义影响下形成了讨论、有指导的发现教学法和参与学习的教学方法,等等。

(2) 文化语言学和现代外语教学。这一部分主要探讨语言与文化研究的基本概念,跨文化交际学、语言国情学和语言文化学的基本理论、概念及其在外语教学中的应用,以及外语教学中文化导入的概念、原则和内容。跨文化交际学中的一些概念和理论,如文化身份、定型、民族中心主义和文化相对论等成为指导外语教学的重要概念和理论,而培养学生的跨文化交际能力成为现代外语教学的目标。作为外语教学一部分的语言国情学和在其基础上发展而来的语言文化学的一系列语言理论,如词汇背景理论、语言文化信息单位理论、言语行为策略理论、语言个性理论、语言世界图景理论和定型理论对外语教学产生了直接的影响和作用。语言与文化研究在外语教学中的实践应用集中体现为文化导入的过程,文化导入需要遵循一定的原则(侧重两种语言相异的方面、阶段性、质的优选和量的适度),其内容包括知识文化和交际文化(词语文化和话语文化,或者语构文化、语义文化和语用文化)。

(3) 认知语言学和现代外语教学。该部分主要讨论认知语言学指导外语教学的可行性、基本原则和思路,着重分析了范畴理论(包括原型范畴理论和基本层次范畴理论)和隐喻理论在外语教学中的应用。语言的理解和掌握在本质上是一种认知活动,认知语言学的理论对外语教学能够产生积极的帮助。原型范畴理论和范畴化的层

次理论揭示了人类对外部世界范畴化的基本认知规律,这种认知规律在外语词汇教学和语法教学中均可得到体现。隐喻理论主要包括结构隐喻、方位隐喻和本体隐喻,这些理论对于揭示多义词的意义生成机制,指导多义词教学有着突出的意义。此外,隐喻能力的培养也成为继语言能力培养和交际能力培养之后外语教学的新课题。

(4) 现代教育技术和现代外语教学。该部分论述了教育技术的历时发展进程和现代教育技术的内涵和学科构成,对现代外语教育技术进行了历史回顾,探讨了现代外语教育技术的教育理念和理论基础,重点阐述了多媒体辅助外语教学的历史分期、特点、模式、层次、原则、主要环节、优势、局限、发展趋势等,阐述了网络外语教学的基本概念、基础理论、构成要素、模式方法。此外,还通过具体案例,分析了外语网络课程和外语精品网络课程的建设问题。多媒体辅助外语教学是计算机辅助外语教学的新阶段,网络外语教学是建立在网络基础上的多媒体系统,已经有越来越多的外语教师认识到运用计算机、多媒体、网络等现代信息技术构筑外语教学新环境的优势和必要性。

(5) 测试理论和现代外语教学。该部分从测试模式的发展、测试的基本流程及测试的主要类型等方面对外语测试进行了研究,阐释了测试理论的学科基础、测试实施的基本环节、测试选择的目标依据,论述了测试在整个外语教学环节中的特殊地位及重要作用,重点探讨了外语测试现代化的主要方面(转变测试观念、完善测试机构、提高试卷质量、引导测试效应、应用现代测量和统计理论、建立外语测试题库、计算机辅助外语测试),进而以俄语专业四级统测为例研究了全国高等院校全国外语水平考试,以英语二、三级翻译资格考试为例研究了全国外语资格考试,对近年来这两种考试的历史和现状进行了总结,对存在的问题进行了反思并提出了相应建议。

外语教学理论作为应用语言学的一个重要组成部分,其内涵十分丰富。本书并不期望面面俱到,而是着眼于外语教学的“现代化”,探讨了现代外语教学前沿领域中的几个问题,研究了外语教学的理

论依托(如语言学)、方法体系(如各种教学法)、具体的操作模式和基本思路(如网络外语教学模式、文化导入中语言个性教学法模式、认知语言学指导外语教学的基本思路等)。在研究中,我们重视理论与实践的结合。外语教学的实践性决定了外语教学的相关理论研究应当立足于现实教学。我们在阐释理论的同时,注重教学实践层面的可操作性,力图通过对语言学理论、教育技术理论和测试理论的阐释和剖析为外语教学实践提供具体的方法指引。

当然,本书还有许多不足之处和进一步完善的空间。比如,我们只是从有限的几个方面探讨了外语教学的理论与方法,对外语教学现代化的整体把握还不够全面,论述中的实验数据支持和教学案例也有所欠缺,等等。对于论述中的错误和纰漏,希望读者能够不吝指正。

目 录

前 言	I
第一章 外语教学概述	1
1. 外语教学所承担的历史使命	1
2. 外语教学独立的学科地位	2
3. 外语教学的相关学科	4
3.1 哲学	4
3.2 语言学	5
3.3 教育学	8
3.4 心理学	9
4. 外语教学的学科体系	11
4.1 教学法的概念	11
4.2 教学法的体系构成	14
4.3 主要的教学法流派	15
4.4 不同语言学流派对教学法的影响	23
5. 本章小结	29
第二章 文化语言学与现代外语教学	33
1. 语言与文化研究的基本概念	33
1.1 关于文化	33
1.2 语言与文化	37
2. 语言与文化研究的基本理论与实践：外语教学 的视角	45

2.1 外语教学领域语言与文化研究的基本理论·····	45
2.2 跨文化交际学的理论和实践 ·····	48
2.3 语言国情学、语言文化学的理论和实践 ·····	58
2.4 文化导入:语言与文化研究在外语教学中的 应用 ·····	70
3. 本章小结 ·····	75

第三章 认知语言学与现代外语教学····· 77

1. 认知语言学及其对外语教学的作用 ·····	79
1.1 认知语言学的基本概念 ·····	79
1.2 认知语言学对外语教学的指导 ·····	86
2. 范畴理论在外语教学中的应用 ·····	89
2.1 范畴理论 ·····	89
2.2 原型范畴理论在外语教学中的应用 ·····	102
2.3 基本层次范畴理论在外语教学中的应用 ·····	126
3. 隐喻理论在外语教学中的应用 ·····	133
3.1 认知语言学隐喻理论 ·····	133
3.2 隐喻能力:外语教学的新课题 ·····	143
3.3 多义词教学中功能性因素的引入:隐喻生成 机制的阐释 ·····	148
4. 本章小结 ·····	160

第四章 现代教育技术与现代外语教学····· 163

1. 现代教育技术 ·····	163
1.1 教育技术的历时发展 ·····	163
1.2 现代教育技术的共时理解 ·····	173
2. 现代外语教育技术 ·····	176

2.1	现代外语教育技术的历时发展	176
2.2	现代外语教育技术的共时探讨	188
3.	多媒体辅助外语教学	199
3.1	多媒体辅助教学的历时发展	200
3.2	多媒体辅助外语教学的历时发展	203
3.3	多媒体辅助外语教学的共时考察	210
4.	网络环境下的外语教学	225
4.1	网络外语教学解析	225
4.2	网络外语教学基础理论研究	232
4.3	网络外语教学构成要素研究	251
4.4	网络外语教学模式方法研究	264
4.5	网络外语教学的依托环境研究	284
5.	本章小结	299
第五章	测试理论与现代外语教学	301
1.	外语测试体系	301
1.1	外语测试与外语教学	301
1.2	外语测试模式	302
1.3	外语测试环节	307
1.4	外语测试类型	311
1.5	外语测试的效度和信度	315
2.	外语测试的现代化	318
2.1	转变测试观念	318
2.2	完善测试机构	319
2.3	提高试卷质量	320
2.4	引导测试效应	321
2.5	应用现代测量和统计理论	322
2.6	建立外语测试题库	323
2.7	计算机辅助外语测试	325

3. 高等院校外语水平考试研究——以俄语专业四级统测为例	326
3.1 高等院校外语统测及题型设置	326
3.2 俄语专业四级统测的口语测试	330
3.3 俄语专业四级统测的其他测试项目	342
4. 全国外语资格考试研究——以英语二、三级翻译资格考试为例	346
4.1 翻译资格考试	346
4.2 口笔译试题设计的合理性及理论依据	347
4.3 命题分析	350
5. 本章小结	358
结 论	360
参考文献	366